



THE PARK

A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

August 13, 2017/13 de agosto de 2017

Debts/Las obligaciones

Romans/Romans 8:12-15

So then, brothers and sisters, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh— for if you live according to the flesh, you will die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live. For all who are led by the Spirit of God are children of God. For you did not receive a spirit of slavery to fall back into fear, but you have received a spirit of adoption. When we cry, ‘Abba! Father!’

Por tanto, hermanos, tenemos una obligación, pero no es la de vivir conforme a la naturaleza pecaminosa. Porque, si ustedes viven conforme a ella, morirán; pero, si por medio del Espíritu dan muerte a los malos hábitos del cuerpo, vivirán. Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Dios son hijos de Dios. Y ustedes no recibieron un espíritu que de nuevo los esclavice al miedo, sino el Espíritu que los adopta como hijos y les permite clamar: «¡Abba! ¡Padre!»

Se les insta a las/los hispanoblantes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón y la bienvenida en español. Si necesita audífonos, por favor, diríjase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audífonos a la salida. ¡Gracias!

Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices to listen to the Welcome and Sermon. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 519 124 025. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

PRELUDE/Preludio

HYMN/Himno

Satúrame Señor, con tu espíritu

Latin America

**Satúrame, Señor, con tu Espíritu
Satúrame, Señor, con tu Espíritu (2x)
Y déjame sentir, el fuego de tu amor
Aquí en mi corazón, Señor (2x)**

**O let me overflow with your Spirit, Lord
O let me overflow with your Spirit, Lord (2x)
And let me feel within, the fire of your love
As it consumes my heart, Oh God. (2x)**

PRAYER/ORACIÓN

+LLAMADO A LA ADORACIÓN /CALL TO WORSHIP

Este llamado a la adoración es a capella, sin guía en el boletín. Siga a la liturgista: Follow the liturgist for this Call to worship. ¡Gracias!

CHANT

Canta aleluya al Señor/Sing Hallelujah to our God

CONFESSION/CONFESIÓN

PRAYER IN SILENCE: EN SILENCIO

Estamos en silencio mientras escuchamos el sonido del agua del bautisterio: prayer in silence as we listen to the sound of the baptismal water.

+LAS PALABRAS DE AFIRMACIÓN / THE WORDS OF ASSURANCE

WELCOME OF VISITORS! /BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.

+HYMN/HIMNO

There's a Sweet, Sweet Spirit/Hay un dulce espíritu

There's a sweet, sweet, Spir - it in this place, _____ y yo sé que es el Es -
 pí - ri - tu del Se - ñor. _____ There are sweet ex - press - ions on each face, _____
 _____ pues se sien - te la pre - sen - cia del Se - ñor. _____

Estrillo/Refrain

Tier - na Pa - lo - ma, sweet Heav - en - ly Dove, stay right here with us
 llé - na - nos de tu a - mor. And for these bless - ings, we lift our hearts in praise. With - out a
 doubt we'll know that we have been re - vived when we shall leave this place. _____

THE PRAYERS OF THE PEOPLE/PLEGARIAS DEL PUEBLO

The People of God respond after a few prayers/el Pueblo de Dios responde después de varias oraciones:

Señor ten piedad. Lord, have mercy. Kyrie Elieson

ACCLAMATION

Halle, Halle, Halle

Caribbean

SCRIPTURE READING/LECTURA BÍBLICA

Listen to the Word of God as interpreted by the readers!

¡Escuchen la palabra de Dios según la interpretan los lectores!

Meditación musical/Musical Meditation

El Amor/Only Love

Rafael Grúllon

SERMON/SERMÓN

Rev. Dr. Peter Heltzel

THE INVITATION TO CHRISTIAN DISCIPLESHIP/INVITACIÓN AL DISCIPULADO CRISTIANO

+HYMN/HIMNO

Yo quiero ser/I Want to Be

Latin America

*Yo quiero ser, Señor, Amante, como el barro en manos del alfarero
Toma mi vida, hazla de nuevo, yo quiero ser, yo quiero ser, un vaso nuevo.*

I want to be, my loving Savior, formed a new like
The clay in the potter's hand, take now my life, Lord
Transform, remold me; I want to be, I want to be, a brand, new vessel.

THE INVITATION TO THE OFFERING/LA OFRENDA

OFFERTORY/OFERTORIOS

Tenemos esperanza/We Have Hope

Federico J. Pagura/
Homero Perera

THE DOXOLOGY/LA DOXOLOGÍA

Jorge Lockward

*Gracias, Señor
Gracias, Señor
Por tu bondad, tu poder, por tu amor
Gracias, Señor*

Thanks be to God!
Thanks be to God!
Your love, and power, and grace fills us all.
Thanks be to God!

OFFERTORY PRAYER/ORACIÓN DE OFERTORIO

THE INVITATION TO THE TABLE/TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN

PROPER PREFACE/PREFACIO

El Señor esté con ustedes.
And also with you.

*Levantemos nuestros corazones.
We lift them up to God.*

*Demos gracias a Dios.
It is right to give thanks and praise.*

*En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y gozo
Darte gracias en todo momento y lugar.
We praise and give You thanks.*

THE BLESSING OF THE ELEMENTS/BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO

CHRIST'S PRAYER/EL PADRE NUESTRO

We invite you to use the words to the prayer you know best, in the language that resonates most with you. In the name of Christ, who taught us to pray. Te invitamos a orar con las palabras que conoce tu corazón. En el nombre de Jesús que nos enseñó a orar.

Our God in heaven, hallowed be Your name.
Your Kin-dom come, Your will be done, on earth
as it is in heaven.
Give us today our daily bread.
And forgive us our sins/debts/trespases, as we
forgive those who sin/debt/tresspass against us.
And lead us not into temptation, but deliver us
from evil.
For Yours is the kin-dom, and the power, and the
glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos santificado
sea tu nombre.
Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad, en
la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras deudas/ofensas, como también
nosotros perdonamos a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la
gloria, ahora y siempre. Amén.

WORDS OF INSTITUTION

COMMUNION/LA CENA DEL SEÑOR

SHARING THE ELEMENTS/COMPARTIENDO LOS ELEMENTOS



Tú fi-de - li - dad es gran - de.
I de-pend up-on your faith-ful-ness;

Tú fi - de - li - dad ___ in - com - pa - ra - ble es. ___
I can jour - ney on ___ for you are al-ways there.



Na - die co - mo tú, ben - dí - to Dios,
None com-pares with you, O bless-ed One,

gran-de es tú fi - de - li - dad. ___
Oh, how great your faith - ful-ness! ___

THE PRAYER OF THANKSGIVING

+CANTO DE ENVÍO/SENDING FORTH SONG *Enviado Soy de Dios/Sent out in Jesus Name*

We invite you to sing in the language of your preference. Le invitamos a cantar este himno en el idioma que prefieras.



En - via-do soy de Dios, mi ma - no lis-ta es - tá pa - ra cons-tru - ir con El un
Sent out in Je - sus' name our hands are read - y now to ___ make the earth a place in

mun - do fra - ter - nal. Los án - ge - les no son en - via - dos a cam -
which the king - dom comes. The an - gels can - not change a world of hurt and

biar un mun - do de do - lor por un mun - do de paz. Me ha to - ca - do a
pain in - to a world of love, of jus - tice and of peace. The task is mine to

mí ha - cer - lo rea - li - dad; a - yú - da - me, Se - ñor, a ha - cer tu vo - lun - tad.
do, to set it real - ly free. O help us to o - bey, and car - ry out your will.

THE BLESSING/LA BENDICIÓN

+THE PASSING OF THE PEACE/COMPARTAMOS LA PAZ

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

THE POSTLUDE/POSLUDIO

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: The Rev. Dr. Peter Heltzel; **Liturgist:** The Rev. Ismael Sánchez and The Rev. Stephenie Kendell; **Lectors:** Darnell Hunt and Socrates Echavarría; **Elders:** The Rev. Luis-Alfredo Cartagena Zayas and Bruce Wood; **Director of Music Ministry:** Saya Callner; **Pianist and Guest Director:** Frank Colón; **Soloist:** Thelma Ithier-Sterling, Andy Dahn

Today's flowers Today's flowers honor/celebrate justice, freedom, equality, diversity and human rights.

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This Week's Mission Offering: New Sanctuary Coalition of NYC. A gift to the New Sanctuary Coalition of NYC will support the interfaith network of congregations, organizations, and individuals, standing publicly in solidarity with families and communities resisting detention and deportation in order to stay together.

Summer Highlights



Pastor Kaji is on sabbatical until September 7th. This sabbatical is a wonderful time for her to renew her energy, spirit, and imagination. In order to do that she needs to be fully unplugged.

However, we know that just because she is away does not mean that all of our projects with her stop moving forward. On the contrary! Pastor Kaji is thankful for the incredible leadership skills everyone on this email brings to The Park. So, in her absence, please keep me in the loop and let me know how I can support, advise, and move forward with you and your projects. All inquiries that you would normally direct to Pastor

Kaji, can be directed to me. That way we can allow her sabbatical time to be a space of true renewal. In that same vein, this can be a time where I can get to know each one of you, your gifts, and passions better.

It is my honor to serve with all of you here at The Park. Our many ministries are important and inspired. Please let me know how I can support and pray for you.

*With thanks and joy,
Rev. Stephanie*

***Please pray for us as we carry out the ministry of presence and the living of God's love in New York City.
Go in peace. The worship is over. Service now begins.***

The Rev. Kaji S. Douša, **Senior Pastor**
The Rev. Stephanie Kendell, **Pastoral Resident**
The Rev. Sydney M. Avent, **Pastor for Social Justice & Worship Life**
The Rev. Luis-Alfredo Cartagena, **Pastor for Outreach**
The Rev. Ismael Sanchez, **Pastor for Latino Ministry**
Ms. Marjorie Watrobski, **Pastoral for Youth & Children's Ministry**
Ms. Saya Callner, **Director of Music Ministry**
Mr. Paul Vasile, **Worship Consultant**
The Rev. Jeanette Zaragoza-De León, **Multilingual and Multicultural Consultant**
Dr. Tony McNeill, **Artist in Residence**
Mr. Qadry Harris, **Pastoral Intern**
Ms. Stephanie Wilson, **Office Administrator**
The Rev. John Wade Payne, **Senior Minister Emeritus**



**Everybody needs a place to belong.
Find yours here!**

Our Vision

We dare to see a faithful, growing healthy congregation in the hundreds over the next five years that seeks to demonstrate true community, deep Christian spirituality and a passion for justice.

Our Values

We dare to be a church that embraces and celebrates the divinity and dignity of difference by actively seeking and welcoming all people regardless of race, age, culture, economic circumstance, sexual/gender orientation, physical or mental condition. We dare to be a church that lives to serve others.

Our Mission

We dare to do ministry in such a way that reaches and impacts the upper east side, the city of New York and beyond with the radical claims of the gospel of Jesus Christ through our worship and witness as we strive to build the beloved community of God.

Visiting or checking us out today?

The Park may be the place for you. Here's how to connect:

- Join us for *Coffee Hour*, a time of refreshments and hospitality immediately after worship.
- Ask questions or make inquiries of the Greeters and Deacons, fill out a welcome card or the pew pad.
- Wanting to connect with Pastor Douša? Call or email the church office. She would welcome the opportunity to meet over a meal or drinks. Please call 212-288-3246 or email swilson@parkavenuechristian.com.

Thinking about joining?

It would be our pleasure to welcome you to *The Park*. It is easy to join, simply walk forward during the singing of the Invitation to Christian Discipleship (right after the sermon). Pastor Douša will receive you and the whole church will welcome you.

Sharing Your Time, Talents and Treasure

We want you to live out your calling here at *The Park*, and we need your time and your talents, as well as your financial support. Please know that so much of what we are able to do is because of the generous service and support of our members and friends.

If you'd like to receive a pledge card, please see one of the Deacons after worship.

Remembering those in prayer this week:

Bess Terry, Worley Reynolds, Justin Strickland, Etti Schiller, Francisca Torres, Mary Virginia Moore, Josiah Waters, Jaimie Arkelian, Dorothy McCarthy, Terry Jones, Tomás Andrew, Sterling Ashby, Barbara Sanders, Beth Mandelbaum, Roberta Brodfeld, Rev. Dr. Evelyn DeJesus, Joyce Clevenger, Rev. Ajaye, Richie Burriesa, Cara Bray, Jenny Velazquez, .



If you have additions or deletions to the prayer list, please notify the church office at 212-288-3246.

PRAYER

PRAYER MINISTRY AFTER SUNDAY WORSHIP SERVICE.

One of our Pastors, other Clergy or Elders are always happy to visit with anyone who would like individual prayer after worship. Someone will be stationed in the Chancel area each Sunday.

INTERCESSORY PRAYER

(1st Tuesday of each month at the church.) 6:00 pm

Contacts:

Rev. Luis-Alfredo Cartagena –
lacartagena@parkavenuechristian.com;

Hillary Buckland –
candhbuckland@optonline.net

THE-PARK-PRAYS ON-LINE

To be added, contact Pam Wood, bandpwood@aol.com (or 917-882-7667, talk/text). As a member, you can post a prayer or prayer request.

ORDER OF ST. LUKE THE PHYSICIAN

Healing prayer group, NYC Chapter meets monthly for worship, study and healing prayer. Contact Pam Wood: bandpwood@aol.com, 917-882-7667.

Please note!



Worship will be held elsewhere on August 20th. Please contact the office at office@parkavenuechristian.com or 212.288.3246 to find out more!

EVENTS & OPPORTUNITIES

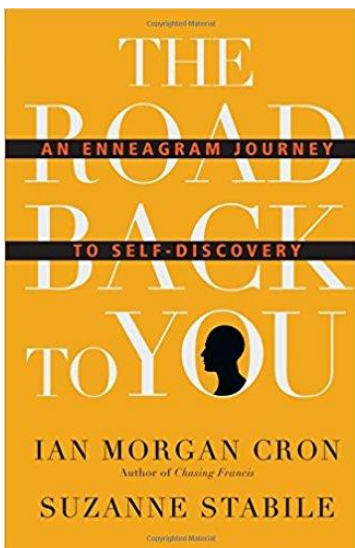
Upcoming:

Every Sunday, **Choir Rehearsal**, 9:00 am, *The Park*
Every Sunday, **Adult Bible Study**, 10:00 am, Room A
Every Sunday, **Children's Sunday School**, **SUMMER INTERMISSION – Will Resume September 10th**.
Every Tuesday, **Recorder Consort Rehearsal**, 6:00 pm, *The Park*
Every Saturday, **Saturday Community Lunch Program**, 1:30 pm, Manhattan Church of Christ, 48 East 80th Street near Madison Avenue

Today, August 13, 4:00 PM



See Rev. Stephanie for meetup details.



August 31, 7:00 PM, The Manse

Join us for a night of enneagram reading and deciphering the real you. Light refreshments will be provided.

Want to read the book? See Stephanie Wilson about reserving and retrieving a copy.

RSVP to

swilson@parkavenuechristian.com for more information about this wonderful fellowship event.

FINALE

Thursday, August 17, 7:00 pm, The Manse

Curated by Pastor Kaji & Klay, the program series **Speak**, is a space where weekly participants will gather and share intimate personal stories of faith, gratitude, struggle, healing and spiritual exploration. Under the spirit of thoughtful live music, we will share in the lived experiences that connects our faith journey through the power of story.

For more information, please contact Klay

at kwilliams@parkavenuechristian.com

